

Mimitaro

Tagalog タガログ語版 ☆ Blg.132 Hulyo, 2019

SIA Volunteer Group "Mimitaro"

Piazza Omi 2F 1-1-20 Nionohama, Otsu City

Tel : 077-523-5646 Fax : 077-510-0601

E-mail : mimitaro@s-i-a.or.jp

URL : <http://www.s-i-a.or.jp>

Facebook : <https://www.facebook.com/siabiwako>



Sisimulan na ang Information Center para sa mga Dayuhan !

Sa kasalukuyan, may mga dayuhang nagmula sa 100 bansa at 1 rehiyon sa prepektura ng Shiga, kung saan mayroong 29,263 sa kanila (batay sa pagtatapos ng taong 2018 hanggang sa kasalukuyan), ang namumuhay sa lipunan na kasama ng mga mamamayang Hapon. Gayunpaman, kung nanirahan ka sa sarili mong bansa na naiiba ang wika at kultura, maaaring maguluhan sa sistema ng lipunan at mga kaugalian at maaaring maging problema ang hindi pag-unawa sa wikang Hapon. Upang makatulong sa ganitong mga sitwasyon at makapanirahan rito ang mga dayuhang residente nang mapayapa, itinatag ng Shiga Intercultural Association for Globalization (SIA) ang "Information Center para sa mga Dayuhang Residente ng Shiga".



Information Center para sa mga Dayuhang Residente ng Shiga

- ◆ **Maaring kumonsulta ukol sa:** Trabaho, edukasyon ng mga bata at iba't-ibang problemang tulad ng pangangalagang medikal at pabahay. Huwag mag-atubiling tumawag sa amim kung nais ng mga kaalaman ukol sa pamumuhay, kung may mga dokumentong hindi maunawaan, may salitang Hapon na hindi maintindihan, o iba pang suliranin. Sisikapin naming magkaroon ng kalutasan ang inyong problema sa pamamagitan ng pagsangguni sa mga propesyonal na mga ahensiya, batay sa nilalaman ng inyong konsultasyon.
- × **Hindi tinatanggap na konsultasyon:** Pagsasalin ng mga opisyal na dokumento, pagsasalin o pag-i-interpret para sa mga layuning sibil at komersyal at pag-i-interpret sa labas ng aming tanggapan.
- ◆ **Maaring kumonsulta sa sumusunod na mga wika:** Portuges, Kastila, Tagalog, Ingles, Vietnamese, Indonesian. Mangyaring makipag-ugnayan sa aming tanggapan para sa pagkonsulta sa iba pang wika.
- ◆ **Ang pagkonsulta ay kompidensyal at walang bayad**
- ◆ **Oras ng pagkonsulta:** Mula 10:00 am – 5:00 pm
 - * Ang konsultasyon sa aming opisina ay hanggang 4:30 pm.
- ◆ **Mga araw ng pagkonsulta:**

Portuges, Kastila	Lunes hanggang Biyernes
Tagalog, Ingles	Lunes hanggang Huwebes
Vietnamese	Martes hanggang Biyernes
Indonesian	Hindi pa tiyak ang iskedul

 - * Sarado ang aming tanggapan tuwing Sabado, Linggo, Piyesta Opisyal, at sa pagtatapos at pagsisimula ng Bagong Taon. Maaaring mabago ang aming iskedul kung kaya't ito po ay tiyakin muna.
- ◆ **Paraan ng pagkonsulta:** Telepono, e-mail, FAX, o magsadya sa aming opisina (Tumawag po muna)

Tel. 077-523-5646 FAX : 077-510-060 1 e-mail: mimitaro@s-i-a.or.jp
- ◆ **Address:** Piazza Omi 2F 1-1-20 Nionohama, Otsu City
- ◆ **Paraan ng pagpunta:**

Maaaring lakarin nang may 12 minuto mula sa JR Zeze station patungo sa direksyon ng Lake Biwa, o kaya naman ay 5 minuto mula sa Keihan Ishiba station. Ang "Piazza Omi" ay isang 11- palapag na gusali sa pagitan ng "Biwako Hall" at "Ayaha Dio".



**Interpretasyon * Pagsangguni
para sa mga Dayuhang Residente sa Shiga**



Lugar	Tanggapan	Wika	Araw/Oras ng Pagsangguni	Tel. / Iba pa
Otsu	Munisipyo, Tourism Promotion Div. Inbound Int'l. Relations & Affairs Off.	Ingles	Lun.~Biy. 8:40 am~5:25 pm	077-528-2864
	Otsu Int'l. Goodwill Association (Otsu-shi Kokusai Shinzen Kyokai)	Nihongo (Magsama ng interpreter)	Ika-2 Miy. 5:30 pm~7:30 pm (Kailangan ng appointment)	077-525-4711
Hikone	Hikone Station West entrance Provisional Gov't. bldg. 3 rd flr. Information Center	Portuges	Una, ika-3 Huw. 8:30 am~7:00 pm Lun.~Biy. (maliban sa nasa itaas) 8:30 am~5:15 pm	0749-30-6113
		Ingles	Lun.~Biy. 8:30am~5:15pm	
		Intsik	Mar., Biy.	
Nagahama	Munisipyo (Shimin-ka)	Portuges	Lun.~Biy. 8:30am~5:15pm	0749-65-8711
		Kastila	Lun., Biy. 9:00am~5:00pm Miy 9:00am~1:00pm	
		Ingles	Mar. Miy. Biy 8:30a~3:30 pm	
	Nagahama Int'l. Friendship Assn. (Nagahama Shimin Kokusai Koryu Kyokai)	Portuges	Miy 10:00 am~5:00 pm	
Omihachiman	Munisipyo (bawat departamento)	Portuges, Ingles	Lun.~Biy. 9:00 am~4:45 pm	0748-26-7092
Kusatsu	Munisipyo (Machizukuri Kyodo-ka)	Ingles	Lun.~Biy. 9:00 am~4:00 pm	077-561-2337
Moriyama	Moriyama Int'l. Friendship Assn. (Moriyama Shimin Koryu Center)	Ingles (Kailangan ng appointment para sa ibang wika maliban sa Ingles)	Lun.~Biy. 9:00 am~4:30 pm	077-583-4653
Ritto	Ritto Int'l. Friendship Association (Ritto Kokusai Koryu Kyokai)	Portuges	Miy. 1:00 pm~5:00 pm	077-551-0293
Koka	Munisipyo (Seikatsu Kankyo-ka)	Portuges, Kastila	Lun.~Biy. 8:30 am~5:15 pm	0748-69-2146
	(Fukushiiryō seisaku-ka)	Portuges		0748-69-2155
	(Kosodate seisaku-ka)	Portuges, Kastila		0748-69-2176
Yasu	Yasu International Association (Yasu-shi Kokusai Kyokai)	Ingles, Kastila	Lun.~Biy. 9:00 am~5:00 pm	077-586-3106
		Portuges, Intsik	Iregular (kailangan ng appointment)	
Konan	Higashi Chosha	Portuges	Lun.~Biy. 8:30 am~5:15 pm	0748-72-1290
	Nishi Chosha (Jinken Yougo-ka)	Portuges		0748-77-8511
	Konan International Association (Konan-shi Kokusai Kyokai)	Portuges	Lun.~Biy. 8:30 am~5:00 pm	0748-69-7530
Takashima	Takashima International Assn. (Takashima-shi Kokusai Kyokai)	Ingles	Iregular (kailangan ng appointment)	0740-20-1180
Higashiomi	Munisipyo (Shinkan) Shimin Seikatsu Sodan-shitsu	Portuges	Lun.~Biy. 9:00 am~12:00 pm 1:00 pm~4:30 pm	0748-24-5521
Maibara	Santo Chosha Santo Ibuki Chiiki Kyoudou-ka	Portuges	Lun.~Biy. 8:30 am~5:15 pm	0749-55-2650
	Maibara Multicultural Friendship Assn. (Maibara-shi Tabunka Kyosei Kyokai)	Portuges Intsik	Mar.~Biy. 1:15 pm~5:15 pm Lun.~Huw. 9:00 am~3:00 pm	0749-56-0577
Hino	Munisipyo (Jumin-ka)	Portuges	Lun., Miy., Huw. 8:30 am~5:15 pm	0748-52-6571
Aisho	Echigawa Chosha Jumin-ka · Sogo seisaku-ka	Portuges	Lun.~Huw.	0749-42-7684
		Kastila, Ingles	Lun., Mar., Huw., Biy. 8:30 am~5:15 pm	
Shiga Pref.	Shiga Intercultural Association for Globalization (Shiga-ken Kokusai Kyokai)	Portuges, Kastila	Lun.~Biy.	077-523-5646
		Tagalog, Ingles	Lun.~Huw.	
		Vietnamese	Mar.~Biy.	



Mga Silid-aralan ng Nihongo sa Shiga



Lugar	Pangalan ng Samahan	Telepono	Araw at Oras	Lugar	
Otsu	Otsu Int'l. Goodwill Association Nihongo Kyoshitsu	077-525-4711	Biy 1:00~2:45 pm, 7:00~8:45 pm	Asuto Hamaotsu 2F	
			Biy 7:00~8:45 pm	Seta Shimin Center	
			Biy 7:00~8:45 pm	Seta-higashi Shimin Center	
			Huw 10:00~11:45 am	Katata Shimin Center	
Otsu	Nihongo no kai	090-6609-3191	Huw 10:00 am~12:00 pm	Otsu Komin-kan	
	Omi Nihongo Fureai Club	077-523-1061	Lun 10:30 am~12:00 pm Sab 7:30 pm~9:10 pm	Piazza Ohmi 2F Seta-kita Komin-kan	
Hikone	Hikone International Assn. Nihongo Kyoshitsu	0749-22-5931	Miy 7:00~8:30 pm (Marso~Nob)	Hikone Shimin Kai-kan 2F	
	Hikone Nihongo Kyoshi-kai WAGT	0749-23-7833	Ika-2 Sab 10:00am~12:00 pm	Al Plaza Hikone 6F	
	Nihongo Kyoshitsu Smile	0749-24-7241	Lin 10:00~11:30 am	Hikone Nishi-chiku Komin-kan	
			Lun~Biy ①9:30~10:50 am ②10:00 am~12:20 pm ③1:30~2:50 pm ④3:00~4:20pm (sarado tuwing Martes)	Innovation Office Nayashichi	
			Mar Miy Biy 8:30~9:50 am Huw 5:30~6:50 pm	Hikone Asahinomori-chiku Komin-kan	
Hikone Kokusai Koryukai VOICE Nihongo Kyoshitsu	0749-23-3018 090-5156-6916	Sab 2:00~4:00 pm	Hikone Naka-chiku Komin-kan		
Nagahama	Nagahama UNESCO Kyokai Nihongo Kyoshitsu	0749-65-6552	Miy, Sab 7:00~8:30 pm	Kokusai Bunka Koryu House GEO	
	Tanoshii Nihongo	0749-63-4400	Mar 7:00~8:30 pm Una, ika-3 Sab 10:00~11:30 am		
Omi-hachiman	Nihongo Koryu Kyoshitsu <i>Tampopo</i>	Kaneda Kyoshitsu Azuchi Kyoshitsu	0748-26-7092	Sab 7:00~9:00 pm	Kaneda Community Center
				Azuchi Community Center	
	Camiyando OH		Huw 7:00~9:00 pm	Former Hachiman Educ. Assembly Hall	
Kusatsu	Olive	077-565-9215	Sab 7:00~8:40 pm	Kusatsu-shiritsu Machizukuri Center	
	SHIPS Nihongo Kyoshitsu	077-561-5110	Miy, Biy 10:30 am~12:00 pm	Tabunka Kyosei Shien Center	
	Kusatsu International Friendship Association Nihongo Kyoshitsu <i>Kizuna</i>	077-561-2322	Sab 10:20 am~12:00 pm	Ritsumeikan Univ. BKC	
Moriyama	Moriyama Nihongo Kyoshitsu	077-583-4653	Una, ika-3 Sab 10:00~11:50 am	Moriyama Shimin Koryu Center	
Ritto	RIFA Nihongo Kyoshitsu	077-551-0293	Ika-2, ika-4 Sab 10:15~11:45 am	Wing Plaza 3F	
Koka	Koka International Exchange Assn.	<i>Nagomi</i> <i>Niji</i>	0748-63-8728	Sab 7:30~9:30 pm	Minakuchi Chuo Komin-kan
				Lun 2:00~4:00 pm	Jishu Katsudo Center Kizuna
Yasu	YIFA Nihongo Kyoshitsu	077-586-3106	*Makipag-ugnayan ukol sa iskedyul	Yasu Int'l. Association (opisina)	
Konan	Konan International Association Nihongo Kyoshitsu	0748-71-4332	Lun~Biy 10:00~11:30 am 2:00~3:30 pm	Chuo Machizukuri Center	
			Sab 7:00~8:30 pm	Mito Machizukuri Center	
	Camiyando	090-1448-3350	Lun, Miy 7:00~9:00 pm	ERUDI	
Takashima	Takashima International Assn. Nihongo Kyoshitsu	0740-20-1180	*Makipag-ugnayan ukol sa iskedyul.		
Higashiomi	Yokaichi Nihongo Kyoshitsu Volunteer Group	0748-22-6714	Una, ika-2, ika-3 Lin 1:30~3:00 pm	Higashiomi International Friendship Association	
			Mar 10:00~11:30 am		
			Sab 7:00~8:30 pm		
Maibara	Maibara-shi Nihongo Kyoshitsu	0749-56-0577	Sab 9:00~10:30 am	Maibara Komin-kan	
			Sab 9:30~11:00 am	Maibara Shimin Koryu Plaza, Santo Komin-kan	
Aisho	Aisho Int'l. Friendship Assn. Volunteer Nihongo Kyoshitsu	070-5593-1769	Mar~Lin *Makipag-ugnayan ukol sa iskedyul	Echigawa Komin-kan	

Event Information

◆ Bus para sa pag-akyat ng Bundok ng Ibuki

7/13 (Sab.) – 9/20 (Biy.)

May masasakyang bus patungo sa *Sky Terrace Ibukiyama* buhat sa Maibara Station (mula alas-10 ng gabi). Masiyahan sa preskong pagha-hiking sa itaas ng bundok. Mayroon ding *Ibukiyama Night Hiking* kung saan maaaring masilayan ang pagsikat ng araw sa tuktok ng bundok (aalis ng 4:00 pm mula sa Maibara station at bababa nang 9:00 am mula sa tuktok ng bundok). Kailangan ng reserbasyon kung nais magpahinga sa isang cottage rito.

Info Kokoku Bus Nagahama Ofc. Tel. 0749-62-3201

◆ Shigaraki Fire Festival

7/27 (Sab.)

Gaganapin sa paligid ng Shigaraki Community Center (Nagano, Shigaraki-cho, Koka-shi)

May humigit-kumulang na 700 sulo, pagtatanghal ng mga tambol ng Shigaraki at fireworks display.

Info Toto • Shigaraki Festival Executive Committee Fire Festival Secretariat Tel. 0748-82-0873

◆ Taga Taisha Lantern Festival

8/3 (Sab.) – 8/5 (Lun.)

Taga Taisha (shrine) (604 Taga, Taga-cho, Inugami-gun) Mistulang milyong bilang ng mga sinindihang ilaw, may pagtatanghal ng *Sarugaku*, *Taga Ondo*, atbp.

Info Taga Sightseeing Association

Tel. 0749-48-1553

◆ Ika-15 Summer Festival ng Konan City

8/3 (Sab.) 4:00 pm - 8:30 pm

asugawa Water Park (NatsumJisaki, Konan City)

May gaganapin mga event, live performances, at fireworks display

Info Konan City's Exec. Committee on 3 Major Festivals Tel. 0748-71-2157

◆ Mando Fire Festival

8/15 (Huw.)

Shiratori Jinja (shrine) (2128-1 Ichihara-cho, Higashiomi City)

Iwawasiwas ng mga bata ang sinindihang malalaking mga sulo at gagawa ng isang sagradong siga.

Info Higashiomi Sightseeing Association

Tel. 0748-29-3920

◆ Makino Summer Carnival 2019

8/3 (Sab.)

Makino Sunny Beach Takagihama (Makino-cho, Takashima-shi)

May mga pagtatanghal sa entablado at fireworks display

Info Makino Tourism Office Tel. 0740-28-8002

◆ Senkosai Festival

8/17 (Sab.)

Sa paligid ng Takebe-taisha at Seta Karahashi (*Otsu Shi Jinryo 1-16-1*)

Tatawid sa ilog ng Seta ang bangkang may lulang *portable shrine*. Gaganapin ang fireworks display.

Info Seta River Tourism Association

Tel. 077-537-1105



★★★ Fireworks Display ★★★

◆ Ika-19 na Otsu Shiga Fireworks Display 7/20 (Sab.)

Omi Maiko swimming area

Info Shiga Tourism Association Tel. 077-592-0378

◆ Ogoto Onsen Evening Fireworks display 8/1 (Huw.)

Sa kalapit na mga hot spring sa Ogoto onsen

Info Ogoto Onsen Tourism Assn Tel. 077-578-1650

◆ Hikone Grand Fireworks Display 8/26 (Lun.)

Matsubara swimming area

Info Hikone Tourism Associati Tel. 0749-23-0001

◆ Nagahama, Kita-biwako Grand Fireworks Display 8/5 (Lun.)

Sa mga kalapit-lugar ng Nagahama Harbor

Info Nagahama City Tourism Promotion Division Tel. 0749-65-6521

◆ Biwako Grand Fireworks Display 8/8 (Huw.)

Otsu Harbor

Info Biwako Grand Fireworks Displa Exec. Committee Tel. 077-511-1530

Pagdanas ng Kulturang Hapon sa Koka City

◆ Pagbisita sa bahay ng mga Ninja at • pagdanas nang pagiging isang

“Ninjasa Koka Ninja Village

(394 Oki Koka-cho, Koka City)

Bayad sa pagpasok: Matanda ¥1030

(hanggang sa buwan ng Setyembre)

Info Tel. 0748-88-5000



◆ Pagdanas ng Ceramic Pottery sa Tanuki-mura

(1293-2 Maki, Shigaraki-cho, Koka City)

Kurso sa pottery gamit ang mga kamay: ¥1500

Info/Reserbasyon Tel. 0748-83-0127



★★★ Impormasyon mula sa SIA ★★★

◆ para sa mga Estudyanteng May Dayuhang Pinagmulan 「Career Fair」

Isang kaganapan ng komprehensibong pagsuporta sa pagpili ng kurso para sa mga estudyanteng may dayuhang pinagmulan o ugat. Libre at may interpreter.

• Petsa/Oras: 10/20 (Lin.) Mula 1:00 pm – 4:30 pm

• Lugar: 「G-NET Shiga」

(80-4 Takakai-cho, Omihachiman City)

• Maaaring lumahok: Mga estudyanteng may dayuhang pinagmulan (mga estudyanteng mula grade 5 sa elementarya hanggang senior high school) at ang kanilang mga magulang o tagapangalaga

• Aplikasyon: (hanggang sa 10/16 (Miy.)

Tel. 077-526-0931 Fax 077-510-0601

Email: info@s-i-a.or.jp (Hanapin si Bb. Omori)

Ang susunod na isyu ng Mimitaro ay ilalathala sa Oktubre.